

Веселовская Татьяна Сергеевна, кандидат филологических наук,
специалист, Москва, Россия

TSVeselovskaya@pushkin.institute

АУТЕНТИЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ПО СТРАНОВЕДЕНИЮ НА УРОКАХ РУССКОГО КАК ИНОСТРАННОГО

Работа посвящена описанию аутентичных аудио и видеоматериалов по страноведению. В качестве ресурса медиаконтента используется спецкурс «Новости России», расположенный на портале «Образование на русском» в курсе В1 - I сертификационный (<https://courses.pushkininstitute.ru/>). В статье анализируется структура курса, а также представляются некоторые возможности применения данных ресурсов на уроках русского как иностранного на уровне В1.

***Ключевые слова:** аутентичный материал, видеоматериалы, русский как иностранный, РКИ.*

В процессе изучения русского языка иностранцы сталкиваются с целым рядом фактов, которые относятся не только и не столько к области лексики, грамматики, фонетики или стилистики, а в большей степени к социокультурной сфере. Правильное употребление или понимание некоторых слов или фраз зачастую предполагает знание их происхождения, ситуаций, в которых их можно использовать, или элементарных (базовых) сведений по истории, литературе, понимание политической реальности страны изучаемого языка. В. Г. Костомаров и Е. М. Верещагин, определяя лингвострановедение как «совокупность приемов и способов презентации, закрепления и активации сведений из национальной культуры в языковом учебном процессе» [1, с. 67], подчеркивают тем самым важность внесения лингвострановедческого аспекта в методику преподавания русского языка как иностранного. В настоящее время преподавание РКИ, не мыслится без лингвокультурного комментирования, а ознакомление с реалиями страны изучаемого языка выдвигается на первый план. Более того, ученые сходятся во мнении, что при включении национально-культурного компонента в

содержание обучения РКИ адекватными средствами для его усвоения могут быть, прежде всего, аутентичные материалы: литературные и музыкальные произведения, предметы реальной действительности и их иллюстративные изображения, которые больше всего могут приблизить учащегося к естественной лингвокультурной среде. При этом содержание материалов должно быть значимым для учеников, иметь определенную новизну, способствовать появлению дискуссии.

Очевидно, что подготовка соответствующего лингвострановедческого материала требует не только специальной подготовки от преподавателя, но и отнимает много сил и времени: отбор материала, разработка системы упражнений и контрольных заданий. Созданные квалифицированными методистами спецкурсы в данном случае помогают достигать целей обучения, экономя при этом ресурсы. Более того, электронные ресурсы предполагают использование не только в аудиторное время, но и во внеаудиторное. Это позволяет формировать у учащихся необходимые навыки без ущерба для основной программы обучения.

Представляется, что наиболее значимыми аутентичными материалами для приобщения учащихся к лингвокультуре носителей языка являются видеоматериалы. Видео активизирует разные каналы восприятия информации (слуховой, зрительный). Просмотр коротких роликов максимально приближает учащегося к реальной бытовой среде, где информация поступает в большей степени через визуальный канал. Несмотря на очевидные преимущества видеоматериалов, в практике преподавания РКИ такой способ работы не входит в число регулярно используемых. Некоторые преподаватели считают, что материалы необходимо адаптировать, чтобы сократить разрыв между уровнем сложности и реальным уровнем владения русским языком учащимися. Однако использование адаптированных материалов не выполняет полноценно задачи по формированию социокультурной и коммуникативной компетенций. Н.В. Кулибина в своей статье «Адаптировать нельзя понять» [2] доказывает целесообразность

использование именно оригинальных материалов. Главная задача при предъявлении их – увеличение языковой доступности. Одним из способов является подготовка большого количества грамотно организованных упражнений, после выполнения которых у учащихся снимается большая часть трудностей (фонетических, языковых (грамматических и лексических, а также лингвокультурологических). Такой подход реализован в открытом спецкурсе «Новости России» на портале «Образование на русском»

Данный спецкурс состоит из нескольких тематических модулей. Каждый модуль имеет вводную аудио или видеозапись. Используемые грамматические конструкции и лексический материал отрабатывается в последующих упражнениях. Задания представляют собой различные типы, что позволяет задействовать разные аспекты речевой деятельности (аудирование, письмо, чтение). Также в курсе подготовлены задания, которые требуют проверки преподавателя. Такие задания можно использовать как проверочные для закрепления темы конкретного модуля, а можно предложить студентам поработать в формате peer-to-peer (проверить работы друг друга). Основной материал предъявляется в виде аудио или видеозаписи, которая закрепляется на Демозкране при выполнении последующих заданий. Таким образом учащиеся могут прослушать аудиозапись или просмотреть видеофрагмент ещё раз, не прерывая прохождения курса.

Подробнее остановимся на характеристике каждого модуля спецкурса.

Урок 1. Язык жестов. В данном разделе учащиеся могут познакомиться с историей появления языка жестов. Модуль состоит из 21 задания, которые направлены на отработку и закрепление материала.

Урок 2. Что читают россияне. Данный модуль представляет собой работу с фрагментом развлекательной телепередачи «Инфомания» на канале СТС. В видеофрагменте приводятся статистические данные о предпочтениях россиян в области литературы. Модуль состоит из 24 разноплановых заданий.

Урок 3. Кунсткамера. В этом модуле на основе видеофрагмента передачи «Утро на пятом» об известном российском музее осуществляется погружение в контекст русской культуры. Модуль состоит из 25 заданий. В модуле большое внимание уделяется работе с текстами (аспект чтение).

Урок 4. Масленица. Модуль основан на видеосюжете из программы «Новости» на Первом телеканале. Данный модуль является достаточно высоким по уровню, а также представляет обширный страноведческий материал, так как видеозапись состоит из нарезки гуляний россиян на Масленице. Иными словами, ярко представлены социокультурные модели поведения. 19 заданий входят в модуль.

Урок 5. Нижний. В этом видеофрагменте журналистка Пятого канала рассказывает об одном из российских городов – Нижнем Новгороде. Данный модуль состоит из 25 заданий.

Урок 6. Пресса. Данный модуль основан на видеосюжете на Первом канале о первых газетах в России. Модуль состоит из 21 задания.

Урок 7. Шанхай. Этот модуль стоит особняком и несколько выбивается из общей логики курса, так как основан на выпуске о Шанхае телепрограммы «Весь этот мир» на телеканале «Моя планета». Это взгляд россиян на другую культуру, типичные модели поведения русской лингвокультуры ещё ярче проявляются на контрасте с иной культурой (в данном случае китайской). Модуль состоит из 27 заданий.

Урок 8. Павлин. Данный модуль интересен не только содержанием, но и названием, так как оно содержит в себе языковую игру. В видеофрагменте телепередачи повествуется не о птице, а о старинных часах, которые хранятся в Эрмитаже. Этот модуль является самым компактным в курсе и состоит из 5 заданий.

К недостаткам спецкурса «Новости России» можно отнести наличие иллюстративного материала не во всех модулях и заданиях, и открытое предъявление текстовой расшифровки аудио и видео. А также отсутствие перевода в некоторых заданиях, в которых предполагается соответствующая

работа. В устранении данных недостатков видится дальнейшая работа над этим курсом, а также в увеличении числа видеоматериалов за счет добавления новых модулей на актуальные темы из мира российских новостей.

Аутентичные материалы по страноведению способствуют нормативному речевому поведению в ситуациях общения, адекватности в восприятии и оценки услышанного и увиденного.

Литература

1. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М., 1990. с. 272.
2. Кулибина Н.В. Адаптировать нельзя понять. Принципы адаптации художественных текстов в соответствии с «общевропейскими компетенциями владения иностранным языком». Русский язык за рубежом. 2013. №5. С. 22-30.